

GR Οδηγία χρήσης  
Πριονιού πολλαπλής χρήσης

TR Kullanım Kılavuzu  
Çok Fonksiyonlu Testere

**Einhell**<sup>®</sup>

6

**CE**

Art.-Nr.: 43.261.10

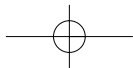
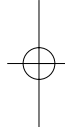
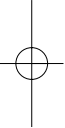
I.-Nr.: 01013

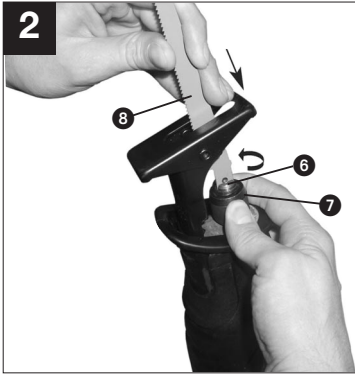
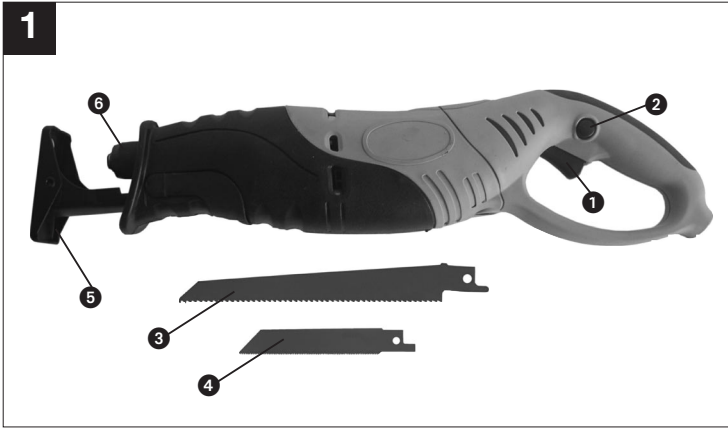
LE-FS **600 SB**





- Ⓜ Πριν την συναρμολόγηση και να την θέσετε σε λειτουργία διαβάστε παρακαλώ την οδηγία χρήσεως.
- Ⓜ Montaj işlemi ve çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun





**1. Περιγραφή**

- 1 Διακόπτης ON/OFF
- 2 Κουμπί σταθεροποιήσεως
- 3 Λεπίδα πριονιού για ξύλο
- 4 Λεπίδα πριονιού για μέταλλο
- 5 Μετακινούμεν ουπόδημα πριονιού
- 6 Υποδοχή φύλλου πριονιού

**2. Υποδείξεις ασφαλείας**

Τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας θα τις βρείτε στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο.

**3. ΧΡΗΣΗ**

Το πριόνι προορίζεται για τη χρήση σε ξύλο, σίδηρο, μη πολύτιμα μέταλλα και πλαστικά, με προσαρμογή της ανάλογης πριονολάμας.

**4. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (εικόνα 1)**

Άναμμα: Πιέστε τον διακόπτη για άναμμα/σβήσιμο (1) προς τη χειρολαβή Για κλειδώμα, πιέστε εκόμη και το κουμπί κλειδώματος (2).

Σβήσιμο: Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη για άναμμα/σβήσιμο ή το διακόπτη κλειδώματος, πιέστε άλλη μία φορά σύντομα το διακόπτη για άναμμα και σβήσιμο και αφήστε τον ελεύθερο.

**5. Ηλεκτρονική ρύθμιση αριθμού διαδρομών**

Όσο περισσότερο πιέζετε τον διακόπτη ON/OFF, τόσο μεγαλύτερος είναι ο αριθμός των διαδρομών της λεπίδας του πριονιού.

Οι γενικοί κανόνες για την ταχύτητα κοπής σε εργασίες αφαίρεσης υλικού ισχύουν και εδώ.

**6. Αντικατάσταση της πριονολάμας (εικόνα 2)**


Πριν από όλες τις εργασίες στη μηχανή και κατά την αντικατάσταση της πριονολάμας, σβήστε το πριόνι και βγάλτε το φως από τη πρίζα.

Στρίψτε τον δακτύλιο (7) στην υποδοχή της πριονολάμας στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού, μέχρι να μπορείτε να σπρώξετε την πριονολάμα (8) στη σχισμή της υποδοχής (6). Τώρα αφήστε πάλι τον δακτύλιο (7) ελεύθερο, ο δακτύλιος (7) πρέπει κανονικά να επιστρέψει στην αρχική του θέση. Στην αντίθετη περίπτωση προσπαθήστε να στρίψετε με το χέρι τον δακτύλιο (7) στην αρχική του θέση. Τώρα ελέγξτε τραβώντας την πριονολάμα, εάν είναι καλά στερεωμένο.

**7. Χρήση ως πριόνι λεπτοσπών (εικόνα 3)**

Τοποθετήστε το πριόνι όπως βλέπετε στην εικόνα 3 στο υλικό που θέλετε να κόψετε. Ανάψτε το πριόνι και σπρώξτε το στο υλικό που θέλετε να κόψετε. Η ταχύτητα κοπής να προσαρμοστεί στο υλικό.

**8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Όνοματική τάση:	230 V ~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	600 W
Αριθμός διαδρομών:	0-2500 min. <sup>-1</sup>
Ύψος διαδρομών:	18 mm
Βάθος κοπής για ξύλο:	115 mm
Βάθος κοπής για σίδηρο:	6 mm
(tm)τάθμη ακουστικής πίεσης LPA:	87,5 dB (A)
Ισχύς ηχητικής πηγής LWA:	100,5 dB (A)
Ταλάντωση a <sub>W</sub>	18,5 m/s <sup>2</sup>
Προστατευτική μόνωση	II / 
Βάρος	3 Kg

**9. Παραγγελία ανταλλακτικών**

Μπορείτε να παραγγείλετε τα ακλουθα αναλώσιμα στην εταιρεία ISC GmbH.

Ανταλλακτικοί άνθρακες	43.261.10.01.002
Διακόπτης	43.261.10.01.001

## 1. Açıklama

- 1 Açık/Kapalı şalteri
- 2 Sabitleme düğmesi
- 3 Ahşap testere bıçağı
- 4 Metal testere bıçağı
- 5 Ayarlanabilir testere pabucu
- 6 Testere bıçağının değiştirilmesi

## 2. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

## 3. KULLANIM AMACI

Çok fonksiyonlu testere uygun testere bıçağı kullanılarak ahşap, demir, renkli metal ve plastikler malzemelerin kesiminde kullanılır.

## 4. ÇALIŞTIRMA (Şekil 1)

Açma: Açma blokajını aşağıya doğru itin (2) ve Açık/Kapalı şalterini (1) bastırın  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini bırakın

## 5. Elektronik strok regülasyonu

Açık/Kapalı şalterini ne kadar güçlü bastırırsanız testere bıçağı o kadar yüksek stroklu çalışır.

Talaş kaldırmalı çalışmalarda geçerli olan genel kesim hız değerleri burada da geçerlidir.

## 6. Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 2)

Makine üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan ve testere bıçağını değiştirme işleminden önce çok fonksiyonlu testereyi kapatın ve aletin fişini prizden çekin.

Testere bıçağı yuvasındaki (6) halkayı (7) testere bıçağının (8), bıçak yuvasındaki (6) yarığını içine yerleştirilmesi mümkün oluncaya kadar saat yelkovan yönünde döndürün.  
Sonra halkayı (7) tekrar bırakın, halka (7) bu durumda tekrar başlangıç pozisyonuna geri dönmelidir.  
Halka başlangıç pozisyonuna geri dönmediğinde eli-

niz ile halkayı (7) başlangıç pozisyonuna geri döndürmeyi deneyin.  
Testere bıçağını çekerek bıçağın, testere bıçağı yuvasının içinde sıkı şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin.

## 7. Testerenin dekupaj testere olarak kullanımı (Şekil 3)

Çok fonksiyonlu testereyi Şekil 3'de gösterildiği gibi kesilecek malzemenin üzerine oturtun. Çok fonksiyonlu testereyi çalıştırın ve testereyi kesilecek malzemeye karşı sürün. Testerenin kesim hızı malzemeye göre ayarlanacaktır.

## 8. TEKNİK ÖZELLİKLER

Anma gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Güç sarfiyatı:	600 W
Strok sayısı:	0-2500 dak. <sup>-1</sup>
Strok yüksekliği:	18 mm
Kesim derinliği Ahşap:	115 mm
Kesim derinliği Demir:	6 mm
Ses basınç seviyesi LPA:	87,5 dB (A)
Ses güç seviyesi LWA:	100,5 dB (A)
Titreşim a <sub>w</sub>	18,5 m/s <sup>2</sup>
Koruma izolasyonu	II / <input type="checkbox"/>
Ağırlık	3 Kg

## 9. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın İdent. numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Şalter	43.261.10.01.001
Kömür fırçaları	43.261.10.01.002

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar.

- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**HU** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**CX** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**CN** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

### Universalsäge LE-FS 600 SB

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>garantierter Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>Ø = cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

**EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.261.10 I.-Nr.: 01013  
Subject to change without notice

Archivierung: 4326110-48-4175500-E

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-120 509 • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## Εγγύηση

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προέλευση των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας σύμφωνα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

### Φυσικά διατηρείται όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλητών ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέχετε τον αριθμό του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερα αναφερόμενη διεύθυνση σέρβις.

## GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünüñ kusurlu olmasına karşı 2 yıl garantilidir. 2 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılmasına şarttır.

### Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 2 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yerel olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alteraçöes técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

O κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske ændringer forbeholdes

Technické změny vyhrazeny

Teknikai változások jogát fenntartva

Tehnične spremembe pridržane.

Zastrzega się wrowadzanie zmian technicznych

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

Teknik deđişiklikler olabilir

Technické změny vyhrazené

Запазва се правото за технически промени

Сохраняется право на технические изменения

## TR

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi koruyulması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

## GB

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- D** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozeiro VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
 Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamonkatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Péter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania  
 Calea 13 Septembrie 97  
 Bloc 93, Parter  
**RO-Bucuresti, Sector 5**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
 Vypavdova 1335  
**CZ-15300 Praha 5 - Radotin**  
 Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarien  
 34 A.Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- SLO** GMA-Elektromechanika d.o.o  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial Company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
 Metalo str. 23  
**LT 2036 Vilnius**  
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil  
 Rõiu, Haaslava vald  
**EE 02102 Tartumaa**  
 Tel 07 301710, Fax 07 301701
- UAE** Halai Trading Co. LLC  
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE Dubai**  
 Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
 No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.  
**IR 11146 Teheran**  
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.  
 Belinskij-str. 102  
**KZ 486008 Chimkent**  
 Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- BIH** FIS d.o.o  
 Poslovni Centar 96  
**BIH 87000 Vitez**  
 Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o  
 Uzicke republike 93  
**CS 31000 Uzice**  
 Tel 031 551 393, Fax 031 601 539